

E-Mail - Introdução

Polonês

Szanowny Panie Prezydencie,

Muito formal, o destinatário tem um título especial que deve ser usado no lugar do seu primeiro nome

Russo

Уважаемый г-н президент

Szanowny Panie,

Formal, destinatário do sexo masculino, nome desconhecido

Уважаемый г-н ...

Drogi/Szanowny Pani,

Formal, destinatário do sexo feminino, nome desconhecido

Уважаемая госпожа...

Szanowni Państwo,

Formal, destinatário de nome e gênero desconhecidos

Уважаемые...

Szanowni Państwo,

Formal, endereçado a diversas pessoas ou a um departamento

Уважаемые...

Szanowni Państwo,

Formal, nome e gênero do destinatário desconhecidos

Уважаемые...

Szanowny Panie,

Formal, destinatário do sexo masculino, nome conhecido

Уважаемый г-н Смиidt

Szanowna Pani,

Formal, destinatário do sexo feminino, casada, nome conhecido

Уважаемая г-жа Смиidt

Szanowna Pani,

Formal, destinatário do sexo feminino, solteira, nome conhecido

Уважаемая г-жа Смиidt

Szanowna Pani,

Formal, destinatário do sexo feminino, nome conhecido, estado civil desconhecido

Уважаемая г-жа Смиidt

Szanowny Panie,

Menos formal, o remetente já realizou negócios com o destinatário anteriormente

Уважаемый...

Drogi Tomaszu,

Informal, o remetente é amigo pessoal do destinatário, relativamente incomum

Дорогой Иван!

Piszemy do Państwa w sprawie...

Formal, escrevendo em nome de toda a empresa

Пишем вам по поводу...

Piszemy do Państwa w związku z...

Formal, escrevendo em nome de toda a empresa

Мы пишем в связи с ...

W nawiązaniu do...

Formal, escrevendo a respeito de algo que você já viu sobre a empresa que está contatando

Ввиду...

Nawiązując do...

Formal, escrevendo a respeito de algo que você já viu sobre a empresa que está contatando

В отношении...

Piszę do Państwa z zapytaniem o...

Menos formal, escrevendo em seu nome, representando a empresa

Не могли бы вы предоставить информацию о...

W imieniu Pana Michalaka, piszę do Państwa...

Formal, escrevendo em nome de outra pessoa

Я пишу от лица..., чтобы...

Pańska firma została nam wysoce polecona/rekomendowana przez...

Formal, maneira polida de introdução

Ваша компания была рекомендована...

E-Mail - Corpo principal

Polonês

Czy miałby Pan coś przeciwko...

Requerimento formal, tentativa

Russo

Вы не против, если...

Czy byłby Pan tak uprzejmy...

Requerimento formal, tentativa

Будьте любезны...

Byłbym zobowiązany, gdyby...

Requerimento formal, tentativa

Буду очень благодарен, если...

Bylibyśmy wdzięczni gdyby mógł Pan przesłać nam więcej informacji na temat...

Requerimento formal, muito polido

Для нас было бы очень ценно, если вы смогли бы прислать более детальную информацию о...

Byłbym wdzięczny, gdyby Pan zechciał...

Requerimento formal, muito polido

Буду очень признателен, если бы вы смогли...

Czy mógłby mi Pan przesłać...

Requerimento formal, polido

Не могли бы вы прислать мне...

Jesteśmy zainteresowani nabyciem/otrzymaniem...

Requerimento formal, polido

Мы заинтересованы в получении...

Chciałbym zapytać, czy...

Requerimento formal, polido

Вынужден (с)просить вас...

Czy mógłby mi Pan polecić...

Requerimento formal, direto

Не могли бы вы посоветовать...

Prosiłbym o przesłanie mi...

Requerimento formal, direto

Пришлите пожалуйста...

Proszę o pilne przesłanie mi...

Requerimento formal, muito direto

Вам необходимо срочно...

Będziemy wdzięczni, jeśli...

Requerimento formal, polido, em nome da empresa

Мы были бы признательны, если..

Jaka jest Pańska obecna cena za...

Requerimento formal específico, direto

Каков ваш актуальный прейскурант на...

Jesteśmy zainteresowani...i chcielibyśmy się dowiedzieć...

Questionamento formal, direto

Мы заинтересованы в... и хотели бы узнать...

Z reklamy wnioskujemy, że produkują Państwo...

Questionamento formal, direto

Как мы поняли из вашей рекламы, вы производите...

Mamy zamiar/Nosimy się z zamiarem...

Declaração formal de intenção, direto

Нашим намерением является...

Dokładnie przeanalizowaliśmy Państwa propozycję i...

Formal, que leva a uma decisão referente a um negócio

Мы тщательно рассмотрели ваше предложение и...

Z przykrością informujemy, że...

Formal, rejeição ou demonstração de falta de interesse em uma oferta ou negócio

Мы с сожалением сообщаем вам, что...

Załącznik jest w formacie...

Formal, especificando com qual programa o destinatário deve abrir o arquivo anexo

Прикрепленный файл в формате...

Nie udało mi się otworzyć załącznika od Pana. Mój program wykrył wirusa.

Formal, direto, especificando um problema com um arquivo anexo

Сегодня утром мне не удалось открыть ваш прикрепленный файл. Мой антивирус обнаружил в нем вирус.

Przepraszam, że nie przesłałem Panu tej wiadomości wcześniej, ale z powodu pomyłki w adresie, wiadomość została do mnie odesłana z powrotem.

Formal, polido

Прошу прощения за то, что не ответил раньше, но из-за опечатки ваш e-mail не был доставлен. Причина ошибки: "Пользователь неизвестен"

Więcej informacji może Pan znaleźć na naszej stronie internetowej...

Formal, anunciando seu website

Больше информации см. на сайте...

E-Mail - Desfecho

Polonês

Jeżeli potrzebuje Pan dodatkowej pomocy, proszę mnie poinformować.

Formal, muito polido

Russo

Если у вас возникнут дальнейшие вопросы, вы можете обратиться ко мне за информацией.

W razie jakiegokolwiek potrzeby, proszę nas poinformować.

Formal, muito polido

Если в дальнейшем мы чем-либо еще сможем быть вам полезны, пожалуйста дайте нам знать.

Z góry dziękuję...

Formal, muito polido

Заранее спасибо...

Jeżeli potrzebuje Pan jakichkolwiek dodatkowych informacji, proszę się ze mną kontaktować.

Formal, muito polido

Если у вас возникнут дальнейшие вопросы, пожалуйста свяжитесь со мной.

Będę bardzo wdzięczny za zapoznanie się ze sprawą tak szybko, jak to możliwe.

Formal, muito polido

Был бы очень признателен, если вы сможете заняться этим вопросом как можно скорее

Będę wdzięczny za szybką odpowiedź, ponieważ...

Formal, polido

Прошу ответить как можно скорее, поскольку..

Jeżeli potrzebuje Pan jakichkolwiek dodatkowych informacji, proszę o kontakt.

Formal, polido

При возникновении дальнейших вопросов, пожалуйста свяжитесь со мной.

Cieszy mnie możliwa perspektywa współpracy.

Formal, polido

Я заинтересован в дальнейшем сотрудничестве.

Dziękuję za Pańską pomoc w tej sprawie.

Formal, polido

Спасибо за помощь в этом деле.

Liczę na możliwość omówienia sprawy podczas spotkania.

Formal, direto

Я хотел бы обсудить это с вами

Jeżeli potrzebuje Pan dodatkowych informacji...

Formal, direto

Если вам необходимо больше информации...

Doceniamy Państwa pracę.

Formal, direto

Мы ценим ваш вклад

Proszę o kontakt - mój numer telefonu to...

Formal, muito direto

Пожалуйста свяжитесь со мной по номеру...

Czekam na Pana odpowiedź.

Menos formal, polido

Надеюсь на скорый ответ

Z wyrazami szacunku,

Formal, destinatário de nome desconhecido

С уважением...

Z wyrazami szacunku/Pozdrawiam,

С уважением...

Formal, amplamente utilizado, destinatário desconhecido

Z poważaniem,

С уважением ваш...

Formal, não amplamente utilizado, nome do destinatário conhecido

Pozdrawiam serdecznie,

С уважением...

Informal, entre parceiros de negócio que se tratam pelo primeiro nome

Pozdrawiam,

С уважением...

Informal, entre parceiros de negócio que frequentemente trabalham juntos
